

F R E N C H
SPECIAL FORCES FUNCTIONAL PROGRAM

FIELD SKETCHING

July 1985
Field Test Edition

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE
FOREIGN LANGUAGE CENTER

ACKNOWLEDGEMENT

This program owes a great deal to the Commander, Fort Devens, and to members of the 10th Special Forces Group (Airborne), who have given the Nonresident Training Division, DLIFLC the benefit of their great experience as subject matter experts in the development of the field test edition of this Special Forces French Functional Program. Special thanks are also extended to the faculty of the DLIFLC French Department for their valuable collaboration in translating this lesson on FIELD SKETCHING, and in developing the questions and glossaries.

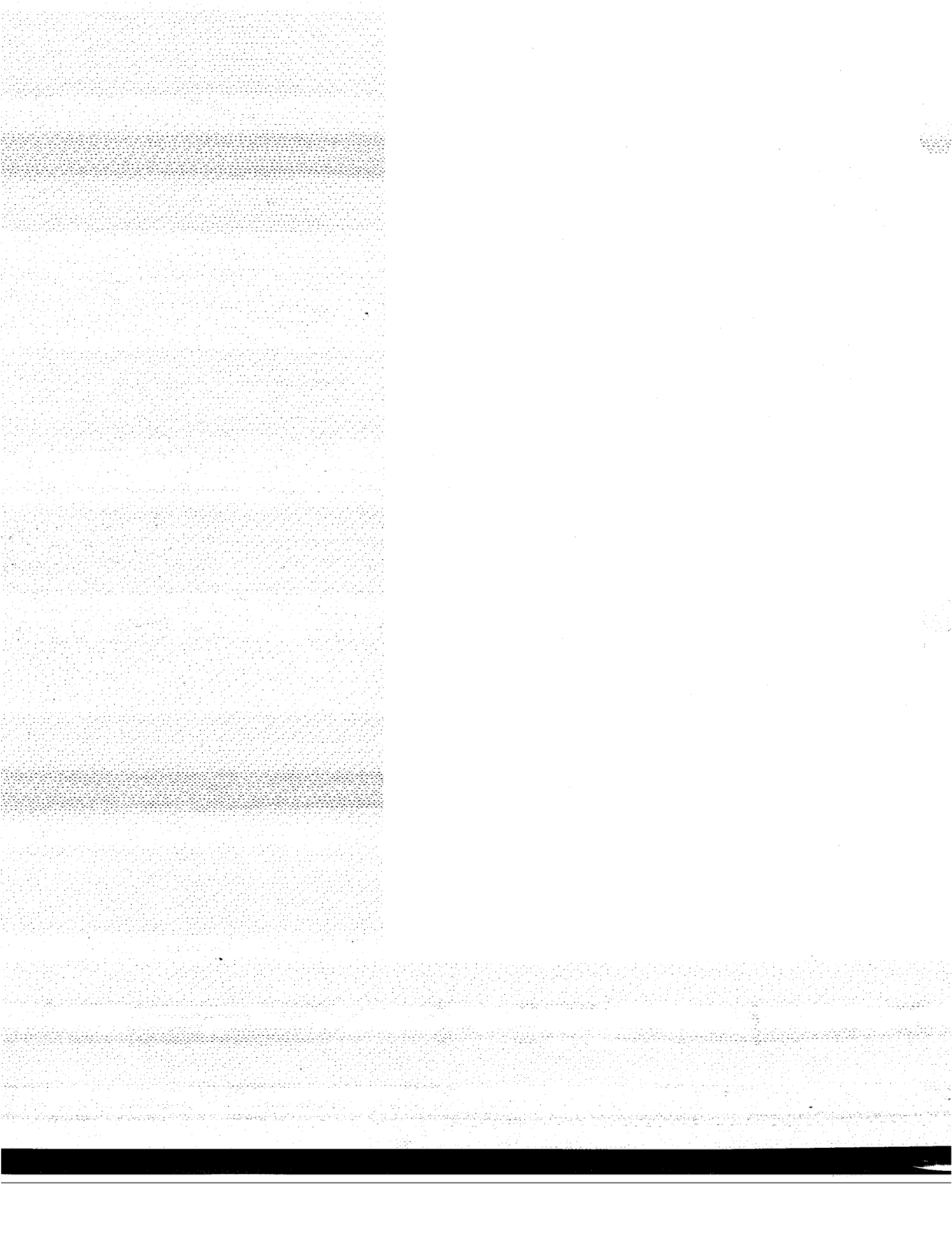
PREFACE

This program is an original effort designed to enable the Special Forces specialist to conduct guerrilla training in French.

This program is designed to be used with an instructor who is trained in the methodology of the Defense Language Institute, Foreign Language Center (DLIFLC).

CONTENTS

FRENCH TEXT 1
FRENCH QUESTIONS16
FRENCH - ENGLISH GLOSSARY17
ENGLISH TEXT22
ENGLISH - FRENCH GLOSSARY33
ANSWER KEY37



L'ELABORATION DE CROQUIS DE REPERAGEI. Introduction

- A. Les croquis sont des cartes ou des dessins faits à la main. En général, on les fait pour des raisons particulières. Le degré de précision (détails) dépend:
 - 1. Du temps disponible.
 - 2. Du degré de précision requis.
 - 3. De la situation tactique.
 - 4. (Des conditions météorologiques) de la météo.
 - 5. Du savoir-faire du dessinateur.
 - 6. De l'utilisation que l'on va faire du croquis.
- B. Il y a deux types de croquis:
 - 1. Les croquis militaires "topos".
 - 2. Les croquis panoramiques.

II. Croquis militaires "Topos"

- A. Ce sont des vues verticales du terrain. L'échelle utilisée dépend des dimensions du sujet observé et des détails requis.
- B. Ces croquis comprennent:
 - 1. Les croquis d'itinéraire:
 - a. Ils montrent le relief et les installations militaires des deux côtés de l'itinéraire. La largeur du croquis dépend des facteurs qui influenceront sur l'utilisation que l'on va faire

de la route. Les terrains plats et ouverts des champs impliquent de larges croquis; une vue étendue du terrain de chaque côté de la route est donc indiquée. Quand on a à reproduire des forêts denses, on peut faire des croquis moins larges.

2. Croquis de zones:

- a. Un croquis de position est le croquis d'un camp, d'une position militaire ou d'une autre zone. Ce croquis est fait par quelqu'un qui peut aller sur la position.
- b. Un croquis d'avant-poste montre des détails d'intérêt stratégique devant un avant-poste ami ou une ligne d'avant-postes amis. Il peut y avoir un croquis ou plusieurs.
- c. Un croquis panoramique est fait à partir d'un seul point de station. Il peut être utilisé pour accompagner un croquis d'itinéraire.
- d. Un croquis individuel est fait par une seule personne.
- e. Un croquis combiné est fait en combinant plusieurs croquis fait par une personne ou plusieurs personnes.

III. Croquis panoramiques

A. Ce sont des croquis du terrain vu sous un angle oblique.

1. Ils montrent:

- a. La ligne d'horizon.
- b. Les montagnes, les forêts et autres détails du relief naturel.
- c. Les routes, les clôtures, les bâtiments et autres repères faits par l'homme.

2. Ils sont utilisés pour:

- a. Le planning.
- b. Le briefing (les instructions données) avant les missions.

B. Principes:

1. Il est important de faire le croquis à partir d'une seule perspective (d'un seul point de station).

Imaginez la situation suivante (Fig. 10-12). Vous êtes dans une pièce. A travers la fenêtre, on peut voir des champs, des montagnes et des forêts.

Une route et un cours d'eau (oued) passent à côté de la maison. Si vous restez immobile, vous pouvez tracer la scène à même la vitre. Si vous faites un pas de côté (à gauche ou à droite), l'image change. Un pas en avant ou en arrière changera l'échelle du dessin. Imaginez que la feuille de

papier est la fenêtre. Choisissez des points marquants qui seront sur le croquis et utilisez ces points comme points de repère.

2. Le dessin de la ligne d'horizon se fait comme suit. Imaginez une ligne horizontale qui va de votre oeil au point où elle touche le sol (près du centre du croquis). Tracez une ligne horizontale qui passe par ce point d'intersection. C'est la ligne d'horizon au niveau du sol et sur l'eau, la ligne d'horizon et la ligne du ciel sont les mêmes. Autrement, c'est au dessous de la ligne du ciel (voir Fig. 10-13).
3. Les lignes parallèles semblent converger à mesure qu'elles s'éloignent. Chaque groupe de lignes a son propre point de fuite. Ce point est déterminé par la distance, la direction et la courbe.
 - a. Les lignes parallèles qui sont horizontales sur le terrain disparaissent à l'horizon (Fig. 10-14).
 - b. Les lignes parallèles qui ont une courbe descendante sur le sol disparaissent en un point au dessous de l'horizon (1, Fig. 10-15)
 - c. Les lignes parallèles qui ont une courbe montante sur le sol disparaissent en un point au dessus de l'horizon (2, Fig. 10-15).

- d. Les lignes parallèles qui s'éloignent vers la droite disparaissent vers la droite; celles qui s'éloignent vers la gauche disparaissent vers la gauche (3, Fig. 10-15).
- e. Le degré de convergence en perspective dépend de l'angle entre les lignes parallèles et la ligne de vision de l'observateur (Fig. 10-17). Les lignes verticales sur le terrain restent verticales en perspective.
- f. Plus un objet est loin, plus il paraît petit.
- g. Plus l'observateur est loin, plus la distance apparaît courte entre des objets situés à une distance équivalente les uns des autres est courte (E Fig. 10-17).

C. Tracé des lignes:

- 1. Ne tracez aucun trait sans savoir ce qu'il représente.
- 2. Tracez d'abord les lignes caractéristiques (ligne d'horizon, lignes de crêtes, routes). Ajoutez les détails dans le cadre formé par ces lignes (Fig. 10-18).
- 3. Faites les croquis en quelques lignes. Commencez par les grandes lignes, ensuite ajoutez les détails (Fig. 10-18).

FRENCH SFPLP

4. Dessinez les objets rapprochés (au premier plan) en lignes foncées. Les objets éloignés (montagnes, collines) sont représentés par des lignes beaucoup moins foncées.
5. Utilisez des hachures pour distinguer une zone d'une similaire (Fig. 10-19) ou un objet d'un objet similaire, par exemple, un groupe d'arbres proches et un autre groupe d'arbres plus éloigné.
6. N'utilisez les nuances et les ombres que pour accentuer un détail (Fig. 10-19).

D. Les fournitures nécessaires:

1. Un crayon et du papier suffisent pour faire un croquis panoramique.
2. D'autres fournitures peuvent faciliter l'exécution d'un croquis:
 - a. Une boussole
 - b. Des jumelles
 - c. Une règle graduée en millièmes ou un règle ordinaire
 - d. Une gomme
 - e. Un canif ou un couteau
 - f. Une carte géographique du terrain

- g. Des crayons (crayon tendre, crayon semi-dur)
 - h. Un carnet de croquis ou un cahier de feuilles à croquis (Fig. 10-20) Il est bon d'avoir une feuille à croquis, mais on peut s'en passer; on peut très bien se servir de papier ordinaire.
- E. Marche à suivre (si on utilise une feuille de papier à croquis)
- 1. Etudiez le terrain.
 - 2. Il n'y a pas d'échelle standard requise pour le tracé d'un croquis panoramique, mais il faut choisir une proportion (un rapport entre les distances) sur le terrain et leur longueur sur le croquis. Une ligne de 2 cm (distance entre deux lignes de référence (lignes de repère) sur le croquis représentera une distance de 50 millièmes, vue à 40 cm. Cette proportion est généralement utilisée pour les mesures horizontales et verticales.
 - 3. Choisissez à une distance de 500 mètres environ un point marquant et permanent (point de repère) du terrain que vous voulez relever. Tenez la feuille à croquis à une distance de 40 cm de vos yeux. Elle doit couvrir la zone qui vous intéresse. Regardez au dessus de la feuille et localisez le point de repère choisi. La ligne de référence verticale la plus près de ce point sera le repère.

FRENCH SFPLP

Marquez cette ligne en haut de la feuille par une grosse flèche et mettez un zéro dans l'espace vide pour indiquer la dérive (la déclinaison). Cette ligne sera la ligne de repère pour toutes les mesures horizontales.

4. Ajoutez les données marginales suivantes au bas de la feuille:
 - a. Les coordonnées et la description de l'endroit représenté sur le croquis.
 - b. Le rapport entre les mesures horizontales et verticales.
 - c. Le numéro de série (si le croquis fait partie d'une série de croquis.)
 - d. L'azimut magnétique.
5. Le canevas géodésique (le contrôle):
 - a. Le contrôle géodésique horizontal peut s'obtenir en mesurant la distance entre la ligne de repère et les points de repères, à la jumelle ou à la boussole ou en regardant directement au dessus de la feuille de croquis. (Pour maintenir une valeur constante de 50 mils entre les lignes verticales de repère, gardez la feuille à 40 cm de vos yeux.

- b. Le canevas géodésique vertical s'obtient en prenant la ligne d'horizon ou la ligne de crête comme ligne de repère à partir de laquelle les distances des points du terrain seront mesurées et reportées sur le croquis. Tracez cette ligne d'abord et le plus exactement possible.
- c. Tracez légèrement la ligne d'horizon, la ligne de crêtes, les routes, et les autres détails marquants qui formeront le cadre du croquis. Assurez-vous que les lignes de repère principales correspondent bien au terrain, avant d'ajouter les détails.

F. Localisation des points de repère:

1. Méthode No. 1:

- a. Tenez la feuille à croquis à 40 cm de vos yeux, un peu au dessous de l'horizon. Tracez sans appuyer la ligne d'horizon et les points marquants du terrain en haut de la feuille. (Fig. 10-21).
- b. Transposez le tracé de cette ligne d'horizon sur le croquis (le point le plus bas de la ligne d'horizon transposée doit toucher sur la feuille le point le plus haut de la ligne repère horizontale.)

FRENCH SFFLP

2. Méthode No. 2:

- a. Tenez la feuille de croquis comme pour la méthode No. 1. Indiquez en haut de la feuille les points qui se trouvent directement au dessus des points de repère principaux (Fig. 10-21).
- b. A partir des points marqués en haut de la feuille, tracez sans appuyer sur le croquis des lignes descendantes brisées (-----).
- c. Ces lignes seront utilisées pour situer les points de repère principaux sur la feuille de croquis.

3. Méthode No. 3:

- a. Mesurez les distances (déclinaisons) à partir du point de repère choisi sur le terrain, à l'aide d'un crayon tenu à 40 cm de vos yeux.
- b. Reportez les distances mesurées sur le croquis.

4. Méthode No. 4:

- a. Mesurez les distances (déclinaisons) avec une règle graduée en millièmes ou une règle ordinaire tenue à 40 cm de vos yeux.
- b. Si la règle à millièmes est graduée à la même échelle que le croquis, placez cette règle sur la feuille pour reporter les mesures (le chiffre de la distance) indiqué par la réglette peut être immédiatement reporté en haut de la feuille dans l'espace qui lui est réservé.

c. Si la règle à millièmes est graduée dans une autre échelle ou si vous utilisez une règle non-graduée, reportez directement sur le croquis les distances mesurées comme dans la méthode No. 3 (dans ce cas là, comme on le fait dans les méthodes Nos. 1-3, utilisez les lignes de référence verticales de 50 mil de la feuille pour déterminer les déclinaisons des points marquants du terrain et des objectifs et indiquez les chiffres dans l'espace correspondant.

G. Les détails à ajouter:

1. Indiquez seulement les détails suivants:
 - a. Les détails d'importance militaire, les cibles, les objectifs, les accidents de terrain, les limites du secteur ou la position des troupes.
 - b. Les détails qui permettront de situer les points importants ou les emplacements qui ont une valeur stratégique.
2. La quantité de détails dépend de l'usage que l'on va faire du croquis. Un croquis exécuté pour montrer l'aspect général du terrain sera naturellement plus détaillé qu'un croquis qui indique l'emplacement d'un seul objectif. Si le croquis est fait pour accompagner une carte, il faut mettre les détails importants qui ne sont pas sur la carte.

